



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO POLIZIA LOCALE, SICUREZZA E PROTEZIONE CIVILE
 SERVIZIO PROTEZIONE CIVILE E SERVIZIO AMMINISTRATIVO
 PO GESTIONE ATTIVITA` AMMINISTRATIVE E CONTABILI

REG. DET. DIR. N. 1589 / 2019

Prot. corr. 10/17/16/1-2019 (5719)

OGGETTO: Traduzione in lingua croata e tedesca dei verbali da notificare all'estero. Impegno di spesa di Euro 2.600 I.V.A. inclusa. CIG Z7228CF96E.

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che:

- la Polizia Locale ha in dotazione apparecchiature Autovelox, regolarmente in uso;
- le infrazioni al C.d.S. accertate con Autovelox non sono contestabili immediatamente per la natura stessa della modalità di accertamento;
- per la peculiarità geografica del Comune di Trieste sono numerose le infrazioni effettuate da cittadini stranieri, in particolare Sloveni, Croati e Tedeschi;

dato atto che:

- ai sensi dell'art. 201 C.d.S. vige l'obbligo della notifica del verbale anche agli utenti stranieri;
- è stato possibile tradurre i verbali in lingua slovena con risorse interne al Comune di Trieste, mentre è risultato necessario rivolgersi a traduttori esterni per le traduzioni in lingua croata e tedesca;

dato atto altresì che, nell'ottica di procedere in tempi rapidi alla definizione della prestazione e nel rispetto dei criteri di economicità del procedimento e di efficacia dell'azione amministrativa, la responsabile della Posizione Organizzativa Gestione Sistema Sanzionatorio ha richiesto un preventivo alla ditta Trieste Traduzioni Congressi s.r.l. , in quanto ditta di comprovata esperienza e serietà nel settore;

in considerazione di quanto sopra esposto, la ditta Trieste Traduzioni Congressi s.r.l. ha formulato un preventivo di spesa per Euro 2.600,00 IVA compresa per la traduzione ufficiale di

Responsabile del procedimento Andrea Prodan	Tel: 040 6757524	E-mail: andrea.prodan@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	

70 cartelle in lingua tedesca e croata;

ritenuto, sulla base della specificità e particolarità di quanto richiesto, che il preventivo di spesa sia congruo sotto l'aspetto economico;

visto l'articolo 36, commi 1 e 2, del D. Lgs 50/2016 (Nuovo Codice degli Appalti), riguardante i contratti sotto soglia e le Linee Guida n° 4 dall'ANAC recanti "procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria";

ritenuto, alla luce della modalità di individuazione dei contraenti e degli importi di spesa, che nel rispetto dei principi di cui all'art 30 del D. Lgs 50/2016 (Nuovo Codice degli Appalti) sia possibile procedere all'affidamento diretto dei servizi di cui trattasi;

dato atto che l'importo di cui trattasi è al di sotto delle soglie previste per il ricorso obbligatorio al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

dato atto altresì che:

- con Delibera Consiliare n° 16 dd. 03.04.2019 è stato approvato il Bilancio di Previsione 2019/2021 dell'Ente nonché il Documento Unico di Programmazione 2019/2021;

- ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i., il programma dei conseguenti pagamenti di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio^o, introdotte dai commi 707 e seguenti della L. n° 208/2015;

ritenuto pertanto necessario impegnare la spesa complessiva presunta di Euro 2600,00 iva inclusa per provvedere alla prestazione di cui trattasi;

vista la Determinazione n. 95 dd. 10.01.2019 del Direttore dell'Area Polizia Locale Sicurezza e Protezione Civile, di nomina dei RUP per le procedure di acquisto di beni e servizi per le necessità di tutto il Dipartimento Polizia Locale Sicurezza e Protezione Civile per l'anno 2019;

vista la Determinazione 442/2019, prot. 6/3/1/1-2019 dd. 30.01.2019, di conferimento dell'incarico per la Posizione Organizzativa "Gestione attività amministrative e contabili", con competenza all'adozione di atti espressivi di volontà con effetti esterni e autorizzativi di spesa;

visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Trieste;

dato atto che – nei confronti dello scrivente – non ricorrono nel caso di specie motivi di incompatibilità o di conflitto di interesse ai sensi della vigente normativa in materia di contrasto alla corruzione;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

visto l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale,

Responsabile del procedimento Andrea Prodan	Tel: 040 6757524	E-mail: andrea.prodan@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	

DETERMINA

di procedere, per i motivi meglio esplicitati in premessa, all'affidamento diretto alla ditta Trieste Traduzioni Congressi s.r.l. per la traduzione ufficiale in lingua croata e tedesca dei modelli di verbali relativi a infrazioni al C.d.S., accertati con autovelox e da notificare all'estero, per l'importo complessivo di Euro 2.600,00;

di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

di dare atto che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nell'anno 2019 e che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente: anno 2019 – Euro 2.600,00

di impegnare la spesa complessiva di euro 2.600,00 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2019	00110 000	ALTRI SERVIZI PER IL SERVIZIO AMMINISTRATIV O DELLA POLIZIA LOCALE	02254	U.1.03.02 .99.999	00063	05440	N	2.600,00	2019;260 0,00

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
Andrea Prodan

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento Andrea Prodan	Tel: 040 6757524	E-mail: andrea.prodan@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	

Responsabile del procedimento Andrea Prodan	Tel: 040 6757524	E-mail: andrea.prodan@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Luisa Apuzzo	Tel: 0406757651	E-mail: luisa.apuzzo@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: *PRODAN ANDREA*

CODICE FISCALE: *PRDNDR74T02L424F*

DATA FIRMA: *14/06/2019 13:06:56*

IMPRONTA: *747E512558FBC70AAAE3FC13600916996F5B1AD1F0031A8DFF1B1BD5337F6465
6F5B1AD1F0031A8DFF1B1BD5337F64654854B50E8A0962F1CD6DED0A6227811E
4854B50E8A0962F1CD6DED0A6227811ED2204EE184AEFF2C DFA2EF5B63AF557
D2204EE184AEFF2C DFA2EF5B63AF557323DFF170C73D9E6272506DE9DE53108*



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO POLIZIA LOCALE, SICUREZZA E PROTEZIONE CIVILE
SERVIZIO PROTEZIONE CIVILE E SERVIZIO AMMINISTRATIVO
PO GESTIONE ATTIVITA` AMMINISTRATIVE E CONTABILI

REG. DET. DIR. N. 1589 / 2019

OGGETTO: Traduzione in lingua croata e tedesca dei verbali da notificare all'estero. Impegno di spesa di Euro 2.600 I.V.A. inclusa. CIG Z7228CF96E . Prot. 10/17/16/1-2019 (5719)

Allegati:

Si assegnano ai dati contabili sottoindicati i seguenti numeri:

Progr.	Numero	Dato Contabile	E/S	Anno	Impegno/ Accertamento	Sub	Capitolo	Importo	Segno	CE	V livello	Descrizione	D/N
1	201902 28077	Impegno	S	2019			00110000	2.600,00		02254	U.1.03.02 .99.999	Altri servizi diversi n.a.c.	N

Lista delle transazioni elementari associate ai movimenti contabili:

Progr.	Transazione elementare	Vincolo	Note
1	0301U1030299999031- 00000000000000000003		

Ai sensi dell'art. 183, comma 7 del D.Lgs. n. 267/2000, si rilascia il VISTO di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

Ai sensi del punto 5.3 del principio contabile concernente la contabilità finanziaria (Allegato 4/2 al D.Lgs. 118/2011), qualora la presente determinazione approvi spese d'investimento, si attesta che la copertura finanziaria è conforme a quanto indicato nel dispositivo.

Il Responsabile della P.O.
Contabilità Finanziaria
dott.ssa Nunziatina De Nigris

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: DE NIGRIS NUNZIATINA

CODICE FISCALE: DNGNZT72P51A783T

DATA FIRMA: 18/06/2019 13:55:56

*IMPRONTA: 7343533E502AA84155B8BBC051D9B87EA9C7B052B93881C3ACEFC7D5F12BCBFE
A9C7B052B93881C3ACEFC7D5F12BCBFEDA258D19C6ED21C34702678B9696A171
DA258D19C6ED21C34702678B9696A171D66F76A2BA7FF620C76640BA1C87EB25
D66F76A2BA7FF620C76640BA1C87EB25A0883783FE9E5DD5571816C076AE8484*



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO POLIZIA LOCALE, SICUREZZA E PROTEZIONE CIVILE
SERVIZIO PROTEZIONE CIVILE E SERVIZIO AMMINISTRATIVO
PO GESTIONE ATTIVITA` AMMINISTRATIVE E CONTABILI

OGGETTO: Traduzione in lingua croata e tedesca dei verbali da notificare all'estero. Impegno di spesa di Euro 2.600 I.V.A. inclusa. CIG Z7228CF96E . Prot. 10/17/16/1-2019 (5719)

Allegati:

Determinazione Dirigenziale

N. 1589 / 2019

adottata il 14/06/2019 13:06:58

esecutiva il 18/06/2019 13:56:45

ufficio proponente: PO GESTIONE ATTIVITA` AMMINISTRATIVE E CONTABILI

Copia informatica dell'originale documento informatico della presente determinazione viene pubblicata all'Albo Pretorio dal 25/06/2019 per 15 (quindici) giorni consecutivi, fino al 09/07/2019.

Addì 25/06/2019